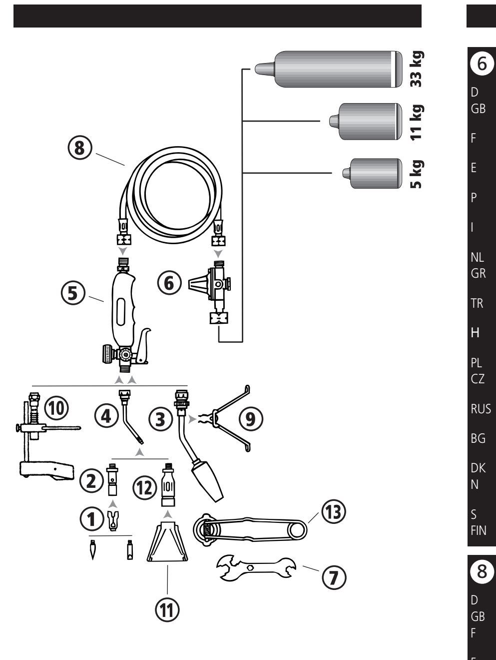

D Technische und optische Änderungen vorbehalten. /
GB Technical and design modifications reserved. /
F Sous réserve de modifications techniques et optiques. /
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas y ópticas. /
P Alterações técnicas e ópticas reservadas. /
I Modifiche tecniche ed ottiche riservate. /
NL Technische en optische wijzigingen voorbehouden. /
GR Διατηρούμε το δικαίωμα διενέργειας τεχνικών και οπτικών μετατροπών. /
TR Teknik ve optik de_işikliklerin yapılma hakkı saklı tutulmaktadır. /
H A műszaki és a külső megjelenést érintő változtatások joga fenntartva. /
PL Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicz nych oraz zmian wyglądu. /
CZ Technické a optické změny se vyhrazují. /
RUS Сохраняем за собой право на внесение технических изменений и изменение внешнего вида устройств. /
BG Запазваме си право за технически и външни промени. /
DK Tekniske og optiske ændringer forbeholdes. /
N Det forbeholdes rett til tekniske og optiske endringer. /
S Med reservation för tekniska och optiska ändringar. /
FIN Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. /

GB Safety instructions

Read the instructions carefully before use. Retain the instructions in an accessible place. Damage resulting from improper use renders the guarantee void. Never change any factory settings or assemblies carried out by the manufacturer. Modifying the equipment, removing parts or using parts not intended for use with this equipment and not approved by the manufacturer can be extremely dangerous.

Before connecting the gas bottle

Only use the gas bottles and burner components recommended. The use of gas bottles and burner components other than those recommended by the manufacturer can be dangerous. Never connect up a gas bottle without reading the instructions printed on it or supplied with it. Ensure all connections have been properly made and all parts and hoses are undamaged. Check all hoses (where fitted) for damage. Never use equipment that is evidently damaged. Close all gas cocks on the equipment before changing a gas bottle. Ensure all connections are properly sealed and check that there are no gas leaks before igniting. Change gas bottles in the open air in a place that is free of possible flames or sparks and not near other people. When changing a gas bottle, smoking is strictly forbidden! Read the instructions for changing the gas bottle. Always begin assembly starting at the end where the gas bottle is. Never lie the burner on the ground when it is on. Prevent the gas bottle and hoses from overheating. Where necessary, change replacement parts.

Operating conditions

Position the equipment so that it cannot fall over or off the table.

Do not place the unit near sources of heat (radiators, stoves, open fires etc.). When using the welding equipment, always protective goggles conforming to DIN standards. Where possible, do not used in a confined space, in any case ensure adequate ventilation. Use only in clean surroundings well away from flammable and greasy materials and always wear non-greasy protective clothing. Do not inhale fuel gases. Use only prescribed spare parts.

Never use equipment that has damaged components. To prevent liquid gas leaving the container, keep propane and oxygen gas bottles vertical and cartridges should only be slightly angled. Never lie equipment that is running off a cartridge on its side. Never lie equipment that is running off a propane bottle on its side or stand it upside-down.

Always ensure the underlay is non-flammable.

During work breaks and interruptions, always close the gas cock on the burner.

Keep all equipment away from children.

- Where a new cartridge is used in conjunction with cold equipment, there may be variations in the flame size but this will pass within a short time.
- After using the equipment, even for a short time, remember that objects that have come into contact with the flame (glass, burner, nozzle, etc.) will be hot and can cause severe burns.
- Never modify this equipment. Where repairs are necessary, always return the equipment to qualified repairers.

Finishing work & turning off the burner

Always close the burner cock. Hoses (where fitted) should be allowed to return to normal atmospheric pressure. Before longer breaks and at the end of the working day, also close the cock on the gas bottle and allow the burner to burn off the gas remaining in the hoses etc. Then, close the gas cock on the burner and allow the hot burner parts to cool down. Do not dismantle and store the equipment until it is cold.

Storage and transport instructions

Before long interruptions in use or transport by vehicle, disconnect all containers. Containers must be stored and transported upright.

Note Compressed gas containers (and disposable oxygen bottles) are disposable bottles. Refilling is not permitted and is exceedingly dangerous.

Refillable containers must only be refilled by authorised companies. Incorrect refilling can cause serious accidents and severe injury.

What to do in the event of a leak

Immediately shut all gas cocks and remove the equipment to the open air.

D Das Produkt entspricht den Normen: DIN EN 1326: 1996 und DIN EN 731: 1995
GB This product has been designed to conform with the following standards: DIN EN 1326:1996 and DIN EN 731:1995
F Le produit est conforme aux normes: DIN EN 1326: 1996 et DIN EN 731: 1995
E El producto corresponde a las siguientes normas: DIN EN 1326: 1996 y DIN EN 731 : 1995
P O produto corresponde às normas: DIN EN 1326: 1996 e DIN EN 731: 1995
I Il prodotto corrisponde alle norme: DIN EN 1326: 1996 e DIN EN 731: 1995
NL Het product voldoet aan de normen: DIN EN 1326: 1996 en DIN EN 731: 1995
GR Το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στους πρότυπους κανονισμούς: DIN EN 1326:1996 και DIN EN 731:1995
TR Bu ürün normlara uygun: DIN EN 1326:1996 ve DIN EN 731:1995
H A termék az alábbi szabványoknak felel meg: DIN EN 1326: 1996 és DIN EN 731: 1995.
PL Urządzenie odpowiada wymaganiom norm: DIN EN 1326:1996 oraz DIN EN 731:1995
CZ Produkt odpovídá normám: DIN EN 1326: 1996 a DIN EN 731:1995
RUS Изделие соответствует следующим стандартам: ДИН ЕН 1326:1996 и ДИН ЕН 731:1995
BG Изделието отговаря на стандартите: DIN EN 1326:1996 и DIN EN 731:1995
DK Produktet opfylder normerne: DIN EN 1326:1996 und DIN EN 731:1995
N Produktet er fremstilt i samsvar med de følgende normer: DIN EN 1326:1996 og DIN EN 731:1995
S Denna produkt svarar mot normerna: DIN EN 1326:1996 och DIN EN 731:1995
FIN Tuote vastaa standardeja: DIN EN 1326:1996 ja DIN EN 731:1995

GB Operating Instructions

TURBO SOLDERING KIT, COMPACT 2000°C

ROTHENBERGER – The gas-tool specialist

Technical specifications

Flame temperature: up to 2000°C
Working temperature: up to 800°C
The working temperature determines the ROTHENBERGER soldering / brazing fillers and fluxes to be used.
Type of gas: propane, propane/butane, butane, MAP gas,
Gas pressure: 2.5-4.0 bar (depending on bottle pressure or regulator setting), :
Consumption Ø: 28 mm turbo torch > 540g/h; 22 mm brazing torch > 260g/h; 14 mm spot nozzle > 160g/h; Flame soldering iron > 260g/h
marking of torch: 28 mm turbo = P28 or 22 mm = P22 or 14 mm = P14
of feed valve/torch handle: ROTHENBERGER P

The equipment must always be used with a propane regulator and, in commercial use, an emergency stop valve (in case a hose ruptures).

Before using the tool:

Ensure that all valves and cocks are closed before you start. All the outlet connections from the handle onwards have right-hand threads and those from the bottle to the input side of the handle have left-hand threads. Check all hoses for leaks. The handle is fitted with an economy mode control (only operational if used in conjunction with the turbo nozzle). The main cock is used to set the economy mode flame for the nozzle and the gas control is then used to provide full power. The handle can be combined with any of the accessories included in the case.

Lighting and adjusting the torch

Attach the propane regulator firmly to the gas bottle, next attach the gas hose to the pressure regulator and propane handle and tighten firmly using the open-jaw spanner supplied. First open the bottle valve, then the setting valve on the unit (large regulator).In particular with small torch nozzles and freshly refilled bottles, it is essential to allow the enclosed air to escape before attempting to light the flame. Light the flame as close to the nozzle opening as possible, to allow the flame to develop maximum heat. Open the gas valve on the handle a little more. It is crucial that the flame does not break at the edge of the torch nozzle which will result in the temperature dropping below the optimum level. If the gas control is not moved, the torch remains in the economy mode. If you then press the economy mode control, the torch switches to full power at the preset flame settings.

(The economy mode can only be set with nozzles over 22 mm)

Brazing and soldering

Using the appropriate brazing and soldering rods and fluxes, you can use the equipment for brazing and soldering work and for heating up, shrink-fitting and paint stripping. The spot nozzle, soldering iron attachment and copper bits are for electrical soldering and minor sheet-metal soldering/brazing work. The 22 mm nozzle is also suitable for paint stripping and scarfing if used in conjunction with the paint stripper attachment. Use of the soldering iron: larger steel sheets and gutter jobs.

D Sicherheitshinweise

Die Anleitung ist sorgfältig zu lesen bevor das Gerät benutzt wird. Sie ist aufzubewahren und zur eventuellen Einsicht bereitzuhalten. Bei Schäden durch Bedienfehler erlischt die Garantie. Zusammenbau und Einstellungen die vom Hersteller vorgenommen wurden sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

Maßnahmen vor Anschließen des Behälters:

Verwenden Sie ausschließlich die beschriebenen Behälter/Brennerteile.

Die Verwendung nicht empfohlener Behälter/Brennerteile kann gefährlich sein.

Nie einen Behälter anschließen, ohne vorher die auf ihm angebrachten Instruktionen zu lesen. Vergewissern Sie sich, daß Verschlüsse oder andere Verbindungen richtig angebracht und unbeschädigt sind. Überprüfen der Schläuche (falls vorhanden) auf Beschädigungen. Auf keinen Fall ein Gerät in Betrieb nehmen, das irgendeine Beschädigung aufweist. Die Zuleitungen am Gerät schließen, bevor ein Behälter angeschlossen wird. Überzeugen Sie sich stets von der Dichtheit aller Verbindungsstellen und achten Sie darauf, daß immer eine gasdichte Verbindung hergestellt wird, bevor der Brenner gezündet wird. Anschließen der Behälter an einem gut belüfteten Platz, in einer Umgebung, die frei von Flammen- oder Zündquellen ist, und nicht in unmittelbarer Nähe anderer Personen. Rauchen ist beim Behälterwechsel verboten. Beachten Sie die Anweisungen zum Behälterwechsel. Den Zusammenbau immer von dem Gasbehälter aus beginnen. Den gezündeten Brenner nicht ablegen. Achtung vor Erwärmung des Behälters oder Anschmoren der Schläuche. Gegebenenfalls Zubehör wechseln.

Betriebsbedingungen

Die Geräte sind so aufzustellen, daß Umfallen oder Herunterfallen ausgeschlossen ist.

Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizung, Ofen, offenes Feuer o.ä.) aufstellen. Tragen Sie während der Lötarbeiten möglichst eine Schutzbrille nach DIN. Nach Möglichkeit nicht in geschlossenen Räumen arbeiten, in jedem Fall für ausreichende Belüftung sorgen. Betrieb nur am sauberen Arbeitsplatz, weit entfernt von brennbaren Stoffen oder fettigen Materialien und fettfreie Schutzkleidung tragen. Darauf achten, daß keine Löt-/ Schweißgase eingeatmet werden. Nur vorgeschriebene Ersatzteile verwenden.

Nie ein Gerät mit einem beschädigten Teil in Betrieb nehmen. Um die Gefahr des Flüssiggasaustritts zu verhindern, die Propan-/bzw. Sauerstoff-Flasche nur senkrecht stehend bzw. Kartusche nur in geringer Schräglage benutzen. Ein in Betrieb befindliches Kartuschengerät bzw. eine angeschlossene und geöffnete Propanflasche niemals legen oder auf den Kopf stellen. Immer eine Feuerfeste Unterlage verwenden.

Bei Arbeitsunterbrechungen das Brennerteil stets schließen.

Von Kindern entfernt aufbewahren.

- bei Einsatz von neuer Kartusche und kaltem Gerät kann eine Variation der Flamme auftreten, die nach kurzer Zeit nachlässt.
- nach Gebrauch der Geräte, auch bei Kurzeinsatz, auf die Hitzeübermittlung der Flamme achten (Glas, Brenner, usw.), damit Verbrennungen vermieden werden.
- die Geräte nicht verändern. Im Falle einer notwendigen Reparatur diese nur durch sachverständiges Personal durchführen lassen.

Beendigung der Arbeiten - Abstellen des Brenners:

Das Brennerventil stets schließen. Schläuche (falls vorhanden) auf normalen Luftdruck bringen. Bei längeren Pausen oder Beendigung der Arbeit bzw. des Gebrauchs ist das Flaschenventil zu schließen und das Gerät muß leerbrennen. Danach Gasregulierung schließen und die heißen Geräteteile abkühlen lassen. Nur in abgekühlten Zustand demontieren und verpacken.

Lager- und Transportbedingungen:

Bei längeren Pausen oder für den Transport mit Fahrzeugen sind die Behälter abzukoppeln. Lagerung und Transport nur mit stehenden Behältern.

Achtung: Druckgaspackungen (und Sauerstoff-Einwegflaschen) sind Einwegbehälter. Ein Wiederbefüllen ist unzulässig und stellt eine akute Gefahr dar.

Mehrwegbehälter sind ausschließlich von autorisierten Fachbetrieben zu füllen. Das Wiederbefüllen auf unsachgemäße Weise kann zu schweren Unfällen führen.

Verhalten bei Leckagen:

Gerät sofort außer Betrieb nehmen und ins Freie schaffen.

D Gebrauchsanleitung

TURBOLÖTSET KOMPLETT 2000°C

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses hochwertigen Lötgerätes. Mit diesem Lötkoffer mit professioneller, umfassender und praxisgerechter Geräteauswahl haben Sie eine universelle Komplettausstattung erstanden. Das Gerät dient zum Löten und Erwärmen. Es wird mit Flüssiggas betrieben. Der zum Lieferumfang gehörende Regler mit 4,0 bar ist für den Einsatz von 5kg, 11kg und 33kg Propangasflaschen geeignet.

ROTHENBERGER – Der Spezialist für Gaswerkzeuge

Technische Daten:

Flammentemperatur: bis 2000°C
Arbeitstemperatur: bis 800°C
Aus der Arbeitstemperatur ergeben sich die verwendbaren Lote und Flußmittel aus dem ROTHENBERGER-Programm.
Gasart: Propan, Propan/Butan, Butan, MAP-Gas,
Gasdruck: 2,5-4,0 bar (je nach Regler oder Kartuschen-Inhaltsdruck)
Verbrauch o: 28mm Turbo-Brenner: > 540g/h; 22mm Lötbrenner: > 260g/h; 14mm Punktbrenner: > 160g/h; Kolbenbrenner: > 260g/h
Kennzeichnung des Brenners: 28mm Turbo = P28 bzw. 22mm= P22 bzw. 14mm = P14
des Entnahmeventils/Brennergriffs: ROTHENBERGER P

Das Gerät ist mit einem Propan-Regler zu betreiben und im gewerblichen Bereich noch zusätzlich mit einer Schlauchbruchsicherung.

Inbetriebnahme:

Vergewissern Sie sich, daß sämtliche Ventile vor Arbeitsbeginn geschlossen sind. Alle Verbindungen ab Ausgang Griffstück haben Rechtsgewinde, alle Verbindungen ab Flasche bis Eingang Griffstück haben Linksgewinde. Dichtheit überprüfen. Das Griffstück besitzt ein Sparventil (nur bei Einsatz des Turbobrenners einstellbar). Mit dem Hauptventilhahn kann die Kleinflamme auf den Brenner entsprechend eingestellt werden und läßt sich mit Gashebel auf volle Flamme bringen. Das Griffstück kann problemlos mit allen im Koffer befindlichen Zubehörteilen kombiniert werden.

Anzünden und Einstellen des Brenners:

Den Propan-Regler an Gasflasche dicht anschrauben, danach Gasschlauch an Druckregler und Propangriffstück anschließen und mit beigefügtem Maulschlüssel dicht anziehen. Zuerst Flaschenventil öffnen, danach Einstellventil am Gerät (großer Regulierknopf) öffnen. Vor allem bei kleinen Brennern und bei einer frisch befüllten Flasche kurze Zeit warten, bis die eingeschlossene Luft entweichen kann. Flamme am unteren Rand der Brennermündung anzünden, damit sie ihre volle Leistung bringt. Gasventil am Handgriff weiter öffnen. Wichtig ist, daß das Flammenbild nicht am Brennerrand abreißt und somit die Leistung unter die notwendige Temperatur geht. Ohne Betätigung des Gashebels bleibt die Sparflamme erhalten. Bei Drücken des Sparventilhebels entsteht volle Brennerflamme gemäß Einstellung des Brennerbildes.

(Sparflamme nur bei Brennern ab 22mm einstellbar)

Lötarbeiten:

Sie können nun unter Verwendung der erforderlichen Lote und Flußmittel sowohl Hart- als auch Weichlötarbeiten durchführen, sowie Anwärm-, Schrumpf- und Abbrennarbeiten vornehmen. Zusammen mit dem Punktbrenner, dem Lötkolbenvorsatz und den Kupferverzinnspitzen sind Elektro- und kleine Blechlötarbeiten möglich. Der 22mm Brenner ist zusammen mit dem Farbabbrennervorsatz ebenfalls für Flämm- und Farbabbrennarbeiten geeignet. Einsatzbereich des Weichlötkolbens: größere Blech- und Dachrinnenlötarbeiten.

TR Güvenlik talimatnamesi

H Biztonsági utasítások

PL Wytyczne bezpieczeństwa

CZ Bezpečnostní pokyny

RUS Указания по технике безопасности

BG Указания за безопасна работа

DK Sikkerhedshenvisninger

N Sikkerhetsinstrukser

S Säkerhetsanvisningar

FIN Turvaohjeet

DIY 008, 02/02.
© ROTHENBERGER Werkzeuge AG,
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany
+49 (0) 61 95 / 800-1
Internet: www.myrothenberger.com

TR KULLANMA TALİMATNAMESİ

H Használati utasítás

PL Instrukcja użytkowania

CZ Návod na použití

RUS Руководство по использованию

BG Инструкция за употреба

DK Brugsanvisning

N Bruksanvisning

S Bruksanvisning

FIN Käyttöohjeet

ROTHENBERGER

TURBOLÖTSET KOMPLETT 2000°C

D	Gebrauchsanweisung
GB	Instructions for use
F	Mode d'emploi
E	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de uso
I	Instrucciones de uso
NL	Gebruiksaanwijzing
GR	Οδηγίες χρήσης
TR	Kullanma Kılavuzu
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod na použití
RUS	Руководство по использованию
BG	Инструкция за употреба
DK	Brugsanvisning
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
FIN	Käyttöohjeet

No. 3.0900

	Schmelzp.	Stahl	Weißblech	Gußeisen	Rotguß	Temperguß	Nickel	Kupfer	Messing	Bronze	Aluminium	Kupferleg.	Nickelleg.	
Roweld 605	1250°C	●												
Rolot 601	920°C	●		●		●	●		●				●	**Hartlöten und Schweißen**
Rolot 603	900°C	●					●	●	●					
Rolot 602	890°C	●					●	●	●	●				**890-1250°C**
Rolot 609	830°C	●				●	●	●				●	●	
Rolot 607	710°C				●			●	●					**Hartlöten**
Rolot 606	670°C	●			●			●	●			●	●	
Rolot 604	480°C										●			**480-830°C**
Rolot 608	245°C		●					●						
Fittingslot 3	230°C				●			●	●					**Weichlöten**
Standardlot	183°C		●					●	●					**183-245°C**
Radiolot	183°C			Kupferdrahtltzen/Anschlußösen										
Elektroniklot	183°C			Nur für elektronische Bauteile/Leiterplatten										